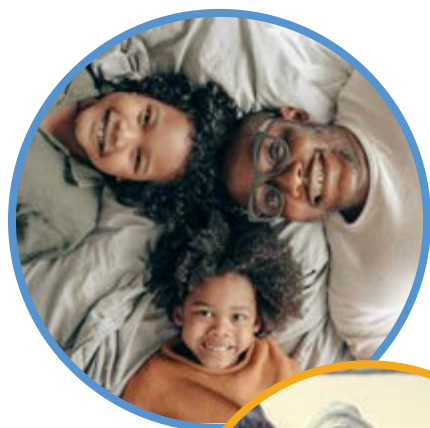




紐約市公立學校 多語言和新移民家庭指南



**DIVISION OF
MULTILINGUAL
LEARNERS**





各位家長：

歡迎加入紐約市公校社區！我們的城市是來自世界各地的文化、語言和傳統的美麗融合體。在我們的學校中，我們彰顯這種多元化，並力爭營造一個使得每一個學生都感受到獲得其種族、語言和移民身份的重視和確認的環境。我們堅信，每一種文化都為我們多姿多采的社區添加一抹獨特的色調，我們也鼓勵所有學生都衷心擁抱和分享他們的傳承。

您作為家長和監護人，在您子女的教育中是至關重要的。我們鼓勵大家繼續在您的家裏培養您的文化並分享給您的孩子。這些文化因素，無論是語言、食物、音樂、藝術還是傳統，都能極大地豐富您子女的學習經歷並幫助他們珍惜自己的根基。

在我們的學校中，您的孩子將與來自各種背景的同學一起學習，獲取對世界多元化的寶貴理解。我們期待著與您在這一教育旅程中一起合作，提供豐富、多元和包容的學習體驗，幫助學生為光明的未來作準備。

我子女作為移民學生有什麼權利？

- 在紐約市，所有兒童，無論移民身份怎樣，都有權利接受公立學校教育。教育局僱員將不會問您的移民身份，也不會要求公民身份證明，即使他們知道了某人的移民身份，也必須對此保密。
- 除非是法律規定或者有家長同意的情況，否則學校和學區不得向任何人（包括移民海關執法機構）提供學生和家庭的資訊。
- 為幫助您了解重要資訊，學校提供多種語言的免費翻譯服務。您可以要求獲得與您子女的學校溝通的幫助，了解如何在子女的教育旅程中保持活躍的重要資訊。
- 如果您希望進一步了解您作為英語/多種語言學習者的家長有什麼權利，請參看《[權利法案](#)》的頁面。



我如何和在哪裏為我的子女註冊入讀學校？

您現在是否在疑惑：我從哪裏開始呢？
我該如何為我的子女註冊入讀紐約市公立學校？

為子女註冊的第一步是去拜訪您附近的家庭歡迎中心 (Family Welcome Center)。

記住，您不需要說明您的移民身份或出示您的身份證。家庭歡迎中心的職員將告訴您有關註冊所需的材料。多數情況下，工作人員會要求您提供：

- 您子女年齡的證明，
- 免疫注射記錄 (如果有)，
- 最新的成績報告卡 (如果有)，以及
- 任何兩種住址證明文件。



如果您居住在臨時居所，請前往自己選擇的[家庭歡迎中心](#)。那裏的職員將能幫助您。



我將與學校的什麼人交流？

作為一個新移民家庭，學校系統可能是難以理解的。請放心，學校中的每一個人都可以幫助您。有幾種不同的人員跟您經常溝通。他們是校長或副校長、家長專員及學校保安人員。

他們每一個人在學校的職責是不同的。

校長/副校長是監管學校運作的人員，其職責包括教職員工管理、學業標準及學生行為。校長負責學校內的多數事務。



教師是從事課堂教學的人員，在小學教所有科目，在初中和高中教特定科目。

學校保安人員隸屬於紐約市警察局 (NYPD)，確保學校安全，管理緊急情況，向學校管理層和學校安全處 (School Safety Division) 匯報嚴重事件，教導安全問題，並支持一個有利於學習的環境。



家長專員幫助家長和其他家庭成員理解和參與學校活動，解決家長與學校之間的問題，並確保家長為子女成功而表達的心聲得到傾聽。



學校輔導員幫助學生確定和計劃相關課程，制定個人的大學和職業規劃，指導大學和工作申請的完成，並幫助學生按步就班從高中畢業。



我如何為子女在學校倡導權益？

您作為家長，是孩子最好的權益倡導人！另外，作為移民學生的家長，您擁有獨特的機會，可成為會議桌上一把強而有力的聲音，為英語學習生和移民團體這一整體的需求維權。您有幾種方式可以參與學校社區。您不是一定要加入一個團隊才能參與子女的教育，但是，如果您選擇成為某個團隊的積極成員，下面是家長領頭的**三類學校團體**。所有會議均遵從開放會議法，意味著任何人都可以參加這一會議。

學校層面	學區層面	總部層面
家長教師協會 (Parent-Teacher Association, 簡稱PTA) 是一個地方學校的學生家長組成的義工團體，每個月開會討論學校社區的問題和支援程度。任何人都可以參加這一會議，但只有委員會選舉出來在會議期間主持會議。	主席理事會 (Presidents' Council) 是由一名指定的學監提供支援的家長群體。投票成員是特定學區內的家長協會 (Parent Association) 或家長教師協會 (Parent-Teacher Association) 的各個主席。	全市理事會 (Citywide council) 由家長、學生和公職人員構成。由家長主持的月會討論有關問題，提供學習機會，並討論公務。
學校領導小組 (School Leadership Team, 簡稱SLT) 由同等數量的家長和學校職員組成，他們定期開會，討論學校數據、課程體系、課後機會和計劃安排。家長和職員必須在選舉中當選才能加入該團體。	學區領導理事會 (District Leadership Councils) 是由各種利益相關方 (包括家長) 構成的群體，他們就學區政策和舉措提供反饋並作出有關建議。	
家長教師會議 是家長和教師之間的一種會議，討論學生的學業和社交情緒發展進程。	社區教育理事會 (Community Education Council) 是一個教育政策顧問團體，負責審查和評估其學區的教育計劃、批准劃區界限和提供某些事務的公眾聽證會等事項。參看「工作與責任」頁面關於成員們做些什麼的更詳細說明。	

英語學習生課程

紐約市公立學校為英語學習生家庭提供三種課程，幫助其子女學習英語。這些課程在培養學生的社交技能和學業英語技能的同時也加強學生的家庭語言發展和學科知識。

- **雙向式雙語課程 (Dual Language, 簡稱DL)**：同時培養英語技能和家庭語言技能。英語和家庭語言在課堂上同等地使用。班級由（擁有同一家庭語言的）英語學習生和英語流利並希望學習另外一種語言的學生構成。
- **過渡性雙語教育 (Transitional Bilingual Education, 簡稱TBE)**：在家庭語言支援下用英語和家庭語言的課程培養英語技能，並逐漸地轉向使用英語。班級由說同一家庭語言的學生構成。TBE讓學生在新語言的學習和進展中以其家庭語言參與年級程度的學科學習。
- **英語為新語言 (English as a New Language, 簡稱ENL)**：在家庭語言支援下培養英語技能。ENL由一名持證教師為學生提供特定和差異化教學，以確保英語學習進程及年級程度學科內容的學習。

	雙向式雙語課程	過渡雙語	英語為新語言
該課程的目的	使用兩種語言培養熟練兩種語言/雙語讀寫能力	使用家庭語言支持英語能力	使用家庭語言作為架構支持英語能力
用家庭語言的教學	✓	✓	
有著同一家庭語言的同班同學	✓	✓	
兩種語言的同等教學	✓		

雙語能力的好處

研究顯示，懂一種以上語言對兒童確實有好處。能夠說不同的語言可以幫助所有年齡的人。對兒童而言，這可以幫助他們在學校做得更好。當他們成長時，這可以幫助他們獲得更好的工作。另外，當他們年歲漸長，這可以幫助他們保持頭腦敏銳，甚至可能預防一種稱為阿茲海默症的大腦疾病。



選擇其中一種雙語課程（雙向式雙語或過渡雙語教育），您的孩子能為獲得**雙語讀寫力印章 (Seal of Biliteracy)** 作更好的準備。紐約州雙語讀寫力印章 (New York State Seal of Biliteracy, 簡稱NYSSB) 是授予高中學生的一種獎狀，他們能操流利英語及至少一種其他語言。NYSSB鼓勵語言學習，肯定多元化，並為高等院校提供有關學生的語言能力的更多資訊。符合資格的學生在畢業文憑上有一個正式印章，並收到一個獎章及獲得紐約州證書。NYSSB給學生帶來的好處就是表明雙語能力的重要性、突出其成就並為未來的機會提供一份成績申明。



如果我的學校不提供雙語課程，那該怎麼辦？



如果您的學校目前不提供雙語課程，請探索您附近學校所開設的雙語課程。如果您的學校不提供您所希望的課程，該學校可以幫助轉學。另外也有幾種不同的學校專為多語言和新移民學生的需求而設，如在國際網絡內的學校。

然而，請注意，無論這些學校是何種類型，您都可以要求把孩子安排在一個雙語課程中。

我的子女有特別需求和/或殘障。我該怎麼辦？



如果您的子女持有一份個別教育計劃 (individualized education plan, 簡稱IEP)，則第1學區至第32學區的雙語特殊教育 (bilingual special education, 簡稱BSE) 課程可為該學生作優先入學安排。如有BSE課程安排方面的要求，您可以聯絡BSEprograms@schools.nyc.gov。

如果我有更多問題，該怎麼辦？



無論您是對於註冊雙語課程還是參與其中一個家長團體有疑慮或問題，都請聯絡您學校的家長專員、副校長和/或校長。您也可以聯絡您學區的家長支援協調員、學監以及家庭與社區培力 (Family and Community Empowerment, 簡稱FACE) 辦公室。

我的子女有哪些中學之後的選擇？

中學之後的選擇是在學生從高中畢業時所確定的機會，如進入大學、工作大軍、職業計劃或軍隊。這包括進入兩年制和四年制高等院校或大學、職業學校及加入工作大軍。

無論移民身份如何，所有學生都有機會獲得中學之後的選擇。

在紐約州，要上兩年制和四年制大學，無身份的學生能夠享受州居民學費和州財務援助。下面是為無身份學生及混合身份家庭（無論其移民身份如何）提供中學之後機會途徑的關鍵資源。

中學之後準備的框架



中學之後資源

資源	類別	說明
<u>紐約州 高等教育服務</u>	州居民學費和大學 財務援助	無論移民身份如何，所有學生都可以上2年制或4年制大學。「紐約州夢想法案」(New York State Dream Act) 向已上過紐約州高中至少2年並符合其他要求的若干不同類型移民身份的移民學生提供州財務援助。
<u>Immigrants Rising 紐約 獎學金列單</u>	獎學金	高等院校在美國是很費錢的；無論移民學生的移民身份如何，也有私立院校為移民學生提供獎學金的。
<u>充分知情的移民 (Informed Immigrant)</u>	無身份高中生的可 選途徑	無論其移民身份如何，紐約市公立學校的無身份高中生在從高中畢業之後是有選擇的。他們可以選擇申請學院或大學、上職業和技術學校或者直接加入工作大軍。
<u>大學之路檢 查單 (Road to College Checklist)</u>	無身份高中生的可 選途徑	專為紐約的無身份學生製作的一份清單，列出在走向大學及未來的旅途上可期待和完成的推薦步驟。學生可以找到有關資源及問題和答案的鏈接。
<u>找出對新移民 友好的大學</u>	大學搜尋	單頁傳單說明如何找出對新移民友好的大學的一些途徑的資源。

紐約市資源

資源說明
紐約市長移民事務辦公室 (MOIA) 是處理移民事務的市立機構。這是您可以著手開始的好資源。MOIA也為 尋求庇護者 提供針對性的幫助。
如果您需要一個地方停留及/或為自己和家人提供食物，您可以在市內各處找到 收容所 和 食物賑濟站 。
另外還有很多 社區組織 (CBO) 可在各方面幫助您。例如，如果您需要某種專門適應非裔社區的服務，「非裔社區同盟」(African Communities Together, 簡稱ACT) 機構可以幫助您獲得法律服務、小企業協助、工作培訓及一般的社會服務轉介。
為移民家庭提供的低費率健康計劃，包括：聯邦醫療補助 (Medicaid)，但是無身份移民只能申請緊急健康問題方面的服務；兒童加健計劃 (Child Health Plus)，由 全市健康保險服務辦公室 (Office of Citywide Health Insurance Access, 簡稱OCHIA) 提供。

其他資源

資源說明
充分知情的移民 (Informed Immigrant) 一個旨在為在美國的新移民提供精準和最新資訊和資源的機構。
移民力爭上游 (Immigrants Rising) 一個為無身份移民提供資訊、資源和支援的中心。
UndocuBlack Network 維權、心理健康和了解自己權利的資源。
ImmSchools 旨在與教育工作者和社區合作，為無身份和混合身份學生及家庭創建安全和包容的學校。

**DIVISION OF
MULTILINGUAL
LEARNERS**

NYC
Public
Schools